

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 24. april 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. aprila 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA DODATNO VREME ZA
OKONČANJE IZVOĐENJA DOKAZA**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

Prevod

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po “Zahtevu tužilaštva za dodatno vreme za okončanje izvođenja dokaza”, zavedenom 13. februara 2013. godine (dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumentacija

2. Tužilaštvo u Zahtevu traži od Pretresnog veća da mu odobri dodatnih 20,5 časova za usmeno izvođenje dokaza.¹ Tužilaštvo tvrdi da mu je to dodatno vreme potrebno kako bi izvelo dokaze sedam svedoka, bilo *viva voce* bilo u skladu s pravilom 92ter, što je posledica odluka Veća kojima je naloženo da (a) četiri predložena svedoka na osnovu pravila 92bis pristupe radi unakrsnog ispitivanja i da (b) jedan predloženi svedok na osnovu pravila 92bis i dva predložena svedoka na osnovu pravila 92ter budu saslušani *viva voce*.² Konkretno, tužilaštvo traži sledeće: (a) po 30 dodatnih minuta za glavno ispitivanje svedoka GH-155 i GH-060 u skladu s pravilom 92ter;³ (b) po 45 dodatnih minuta za glavno ispitivanje svedoka GH-138 i GH-063 u skladu s pravilom 92ter;⁴ (c) dodatna četiri časa za glavno ispitivanje *viva voce* svedoka GH-013; (d) dodatnih šest časova za glavno ispitivanje *viva voce* svedoka GH-129 i (e) dodatnih osam časova za glavno ispitivanje *viva voce* svedokinje GH-038.⁵ Tužilaštvo tvrdi da je u interesu pravde odobriti to dodatno vreme i da Veće, kad primenjuje svoje diskreciono ovlašćenje iz pravila 73bis(F), treba da uspostavi ravnotežu između dužnosti tužilaštva da predoči raspoložive dokaze u prilog svojoj tezi i prava optuženog na odgovarajuće vreme i uslove za pripremu odbrane i prava da mu se sudi bez nepotrebnog odgađanja.⁶ Tužilaštvo tvrdi da pri prvobitnoj oceni broja časova koji su mu potrebni za izvede svoje dokaze nije uzelo u obzir vreme koje mu je sada neophodno za izvođenje dokaza dotičnih sedam svedoka.⁷ Tužilaštvo tvrdi da bi prilikom izvođenja dokaza pretrpelo neprimerenu štetu

¹ Zahtev, par. 1, 13.

² Zahtev, par. 2, 4-6.

³ Zahtev, par. 11.

⁴ Zahtev, par. 12. Tužilaštvo napominje da će podneti zaseban zahtev za odobrenje da svedoci GH-138 i GH-063 svedoče putem video-konferencijske veze.

⁵ Zahtev, par. 10.

⁶ Zahtev, par. 7-8.

⁷ Zahtev, par. 9.

Prevod

ako bi se tražilo da te svedoke ispita *viva voce* u roku koji mu je trenutno dodeljen.⁸ Tužilaštvo dalje tvrdi da odobravanjem Zahteva odbrani neće biti naneta neprimerena šteta jer će imati dovoljno prilike da unakrsno ispita te svedoke.⁹

3. Odbrana je izjavila da neće podnositi nikakve podneske u vezi sa Zahtevom.¹⁰

B. Merodavno pravo

4. Član 20(1) Statuta međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) u relevantnom delu predviđa da pretresna veća “moraju obezbediti da suđenje bude pravično i ekspeditivno i da se postupak vodi u skladu s [Pravilnikom] uz puno poštovanje prava optuženog”. Član 21 Statuta propisuje opšta prava koja licima kojima se sudi na Međunarodnom sudu garantuje pravičan postupak, uključujući, između ostalog, pravo na odgovarajuće vreme i uslove za pripremu odbrane i pravo da im se sudi bez nepotrebnog odgađanja.¹¹

5. Pravilo 73bis(C)(ii) predviđa da pretresno veće, nakon što sasluša tužilaštvo, određuje vreme koje će tužilaštvo imati na raspolaganju za izvođenje dokaza. Pravilo 73(F) u relevantnom delu predviđa da tužilaštvo nakon početka suđenja može podneti zahtev za dodatno vreme za izvođenje dokaza i da pretresno veće može odobriti zahtev tužioca ako se uveri da je to u interesu pravde. Prilikom dodeljivanja vremena stranama u postupku za izvođenje dokaza na suđenju, pretresno veće mora da obrazloži svoju odluku, ali ne mora da “pojedinačno navede [...] opravda” sve razloge za tu svoju odluku.¹²

C. Diskusija

6. Veće podseća da je tužilaštvo u svojim podnescima na osnovu pravila 65ter(E) navelo da će mu za usmeno izvođenje dokaza biti potrebno 172,5 časova u sudnici,¹³ što

⁸ Zahtev, par. 9.

⁹ Zahtev, par. 9.

¹⁰ *E-mail* odbrane upućen Pretresnom veću, 27. februar 2013. godine.

¹¹ Statut, članovi 21(4)(b)-(c). V. V. *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-AR73.10, Odluka po žalbi na odluku o trajanju dokaznog postupka odbrane, 29. januar 2013. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Karadžić*), par. 8; *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka o korišćenju vremena, 9. oktobar 2006. godine, str. 2.

¹² Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 10.

¹³ Obaveštenje tužilaštva u vezi s podnescima na osnovu pravila 65ter (E), 20. jun 20012. godine, par. 5.

Prevod

je potom, u vreme pretpretresne konferencije, promenilo u 170 časova.¹⁴ Veće dalje podseća na svoju odluku kojom je tužilaštvu za izvođenje dokaza dodelilo ukupno 175 časova, uključujući glavno ispitivanje i eventualno dodatno ispitivanje svedoka koje namerava da pozove.¹⁵

7. Veće je, između ostalog, uzelo u obzir materijal na osnovu pravila 65ter koji je tužilaštvo predhodno dostavilo, obim i složenost Optužnice i uslov da se tužilaštvu mora pružiti pravična mogućnost da izvede svoje dokaze.¹⁶ Veće je takođe uzelo u obzir verovatnoću da će se način svedočenja nekih svedoka možda promeniti tokom dokaznog postupka, da će neki svedoci možda biti izbrisani sa spiska svedoka tužilaštva ili dodati na njega i da se u vreme za koje se računa da ga je potrošilo tužilaštvo ne uračunava vreme koje Veće upotrebi za ispitivanje svedoka ili koje se potroši na proceduralna ili administrativna pitanja.

8. Tužilaštvo je zatražilo ukupno 2,5 časa za izvođenje dokaza četiri svedoka za koje je sada određeno da svedoče na osnovu pravila 92ter. Pošto je već uzelo u obzir verovatnoću da neki od svedoka na osnovu pravila 92bis budu pozvani da svedoče u skladu s pravilom 92ter, Veće smatra da bi tužilaštvo trebalo da može da ispuni uslove iz pravila 92ter i da eventualno dodatno ispitivanje svedoka GH-155,¹⁷ GH-060, GH-063 i GH-138 obavi u okviru već dodeljenog vremena. Prema tome, za izvođenje dokaza ta četiri svedoka neće biti odobreno dodatno vreme.

9. Tužilaštvo je zatražilo ukupno 18 časova za izvođenje dokaza tri svedoka za koje je sada određeno da svedoče *viva voce*.

10. Svedokinja GH-038 je prvobitno bila predviđena kao svedok na osnovu pravila 92ter.¹⁸ Tužilaštvo je navelo da će na izvođenje njenih dokaza u skladu s tim pravilom

¹⁴ Pretres, 15. oktobar 2012. godine, T. 61.

¹⁵ Odluka o primeni pravila 73bis, 15. oktobar 2012. godine, par. 3, 5(a).

¹⁶ *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR73.4, Odluka po žalbi tužilaštva u vezi s odlukom Pretresnog vijeća o skraćivanju vremena za izvođenje dokaza tužilaštva, 6. februar 2007. godine, par. 14.

¹⁷ Veće napominje da je svedok GH-155 svedočio u ovom predmetu pre donošenja ove odluke. V. pretres, 8. mart 2013. godine.

¹⁸ Veće napominje da je svedok GH-038 svedočio u ovom predmetu pre donošenja ove odluke. V. pretres, 8, 9. i 10. april 2013. godine.

Prevod

potrošiti jedan čas u sudnici.¹⁹ Međutim, Veće je odredilo da dokaze te svedokinje treba izvesti *viva voce*. S obzirom na tu izmenu načina svedočenja, tužilaštvo smatra da mu je sada potrebno osam časova za izvođenje njenih dokaza.

11. Svedok GH-129 je prvobitno bio predviđen kao svedok na osnovu pravila 92*ter*. Tužilaštvo je navelo da će na izvođenje njegovih dokaza u skladu s tim pravilom potrošiti jedan sat u sudnici.²⁰ Međutim, Veće je odredilo da njegove dokaze treba izvesti *viva voce*. S obzirom na tu izmenu načina svedočenja, tužilaštvo smatra da mu je sada potrebno šest časova za izvođenje njegovih dokaza.

12. Svedok GH-013 je prvobitno bio predviđen kao svedok na osnovu pravila 92*bis*, te na izvođenje njegovih dokaza ne bi bilo utrošeno vreme u sudnici. Međutim, Veće je odredilo da njegove dokaze treba izvesti *viva voce*. S obzirom na tu izmenu načina svedočenja, tužilaštvo smatra da su mu sada potrebna četiri časa za izvođenje njegovih dokaza.

13. Uzimajući u obzir gorenavedeno, Veće zaključuje da bi bilo u interesu pravde odobriti tužilaštvu dodatnih deset časova za izvođenje dokaza tri gorepomenuta svedoka. Prema tome, ukupno vreme od 175 časova, koliko je tužilaštvu dodeljeno za izvođenje dokaza, uključujući glavno ispitivanje i eventualno dodatno ispitivanje svedoka koje namerava da pozove, povećava se na ukupno 185 časova.

D. Dispozitiv

14. Shodno tome, Pretresno veće, u skladu sa članovima 20 i 21 Statuta i pravilima 54 i 73*bis*, Pravilnika, ovim

(a) delimično **ODOBRAVA** Zahtev i

(b) **ODOBRAVA** tužilaštvu dodatnih deset časova za izvođenje dokaza.

¹⁹ Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*ter* (GH-038), 24. decembar 2012. godine, poverljivi Dodatak A, str. 1.

²⁰ Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*ter* (GH-129) (poverljivo), 21. decembar 2012. godine, poverljivi Dodatak A, str. 1.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavan engleski tekst.

Dana 24. aprila 2013. godine,
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući